

République du Sénégal



Ministère de l'Education nationale

CP

Deftere ciimti

Pulaar

2019



Ce travail est disponible sous la licence Creative Commons Attribution 3.0 IGO. Sous cette licence, il est accordé le droit de copier, de distribuer, de diffuser et d'adapter ce cahier de récits y compris à des fins commerciales selon les conditions énoncées sur le site électronique suivant:

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/igo/>

Dame deftere ndee

Gese	2
Joom oto e dadiido	4
Nguurndam mem hanƙi	6
Daarol Maalaw	8
Nguyka fowru	10
Dewgal Bayal Demmba	12
Fowru e Njombolo	14
Kosam enndu	16
Jontinooje	18
Ndogu reedu	20
Ndunngu	22
Ceedu	24
Darnde debbo pullo e nder renndo mum	26
Nguurndam leñol hanƙi	28
Njeeygu kosam e nebam	30
Hakkunde debbo nayeejo oo e njur-demmba	32
Farmata e Kummba	34
Hakkunde Njur-Demmba e kaaw-Bojel	36
Kawgel burɗo Wonde suka	38
Sammba	40
Sooroyammba	42
Dennaboo	44
Debbo jeeyatɗo gertoode	46
Wasiyaaji fa'de e duhiido	48
Hono maafe gerte defirtee to fuladu	50

Gese

Ndunngu hikka moyfi hudo e gawri keewii.

Yero e Rama nduumi ko to dowri. Ko toon be ngoni haa gaweele coŋaa. Be tawtonaama golle dee fof. So worbe bee ndawii, heen sahaaji Rama defa bottaari, Pawa barmeeji, fitta dingiral galle, yooŋa loode. Heen sahaaji ko kanŋo biroyta na'i.

Yero noon, so tawii o yahaani gese, o wona e wadtude tibiaaji cuudi. Jamma, be badtoo neene mabbe, oon tinndana be tinndi booydi, hono : Fowru e Njombolo ; Fuuybe tato ; Bone ficcat laaci, ekn. Heen sahaaji, o yimana be, O wiya : « Ndunngu uurii kam, weeyo furdii, asamaan yiwii... »

Kelmeendi

Dowri : gure jeeri dow, goddiide tufde mawde dee.

Loonde : nokku do ndiyam wadatee ; ko heen ko yimbe bee najarata koo ittatee.

Tiba : ina wona hudo walla sennge, wadatee ko e dow mahdi ndii.

Naamne fa'de e ko paam-daa e winndannde ndee

Hol ko addi ina wiya ndunngu oo moyfi hikka ?

Ko woni golle Rama so tawii worbe bee ndawi gese ?

Hol mo Rama e Yero badotoo so hiirii ?

Yerondir jammaaji gure dowri e di gure tufde mawde dee.

Hol ko seerndi dumen ?

Haal ko madata so guurte ndunngu njontii ; tawa duude jande nguddii.



Joom oto e dadiido

Gorko gooto meedii ina dogna oto mum ; o wirtii do o fotnoo daraade ; o yawti. Ndeke dadiido ene mogginoo doon e nokkuyel. Doon tan, o yalti, o wutti sufle makko, o wiya yoo joom oto oo daro. Oon darii- o wiya mo : « Mate a yiyaani lampaaji dii ko ko ngojjunoo nde bennataa ndee ? » Joom oto oo wiya : « lampaaji kay mi yiyaano dumen, ko aan oo wonnoo mo mi yiyaano ! » Dadiido oo jali, joom oto ne jali. Dadiido oo yebti kayitaaji oto dii kañum e permi joom oto oo, o wiya mo : « Ar mi winndan ma kayiit, nawaa to komisariyaa santaral, njobaa toon ko pawe-daa koo, duum ina yaha e teemedde jeegom, kaalis men ! »

Joom oto wiya : « Ndeke, miin dey mi wadii ko mi wadtataa. A yiya oo doo bone ! »

Kelmeendi

Dadiido : joom paftol mawngol hono sanndarma. Walla alkaati.

Sufle : liital

Bone : kala ko moyyaani

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Waddube bee doo ; holi been ? hol ko woni golle mowoni e mabbe fof ?

Hol to duum wadi ? nder galle walla,

Hol no yahri ? hol tooŋdo

Hol ko janngu-daa e ndee doo winndannde ?

Sahaa e sahaa fof, ada yiya dadiido ina darni joom oto walla joom jakarta. Hol ko addi duum ?

Haal e ko nganndu-daa e sardiji lelnaadi, gonandi dognoowo oto, dognoowo jakarta walla nii jahroowo teppere mum



Nguurndam men han̄ki

Ko welnoo ko ko wonnoo nguurndam men han̄ki dam, pawinoodam tan e tobo e ilam. Tobo e ilam mbewnatnoo kolce men, moyfiinatnoo nguurndam men, mooftatnoo aadaaji men.

Kono gila dingire natti, jeewte, paykaaji, tinndi e daari majji. Gila mawbe natti tottude sukaabe gannde de be kuutortonoo, gila laamu tuubakiri naatni e men ko mum, mawnini e men ko mum, gila ndeen boomaare e ustaare beydani en.

Hannde tobo e ilam definoodi nguurndam men nattii. Sooño yaajii, heege bismiima hoore mum ; maaje, caadli, beeli beebii.

Hudo nattii, yi'eede, ledde njoorii ; mbaarudi sadtii. Sagataabe ndonkii, ndonkanii. Be pudfiima hoyde do be paarnotonoo.

Kelmeendi

Kolce men : jawdi men ndariindi hono na', be'i, baali.

Payka : haala jalniika ka coolo'en ngoowi haalde

Boomaare : majjere ; woppude ko wonnoo.

(Nguurndam men hannde)

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Hol ko addi ene wiye nguurndam men han̄ki eno welnoo ?

Nguurndam men hannde, ene weli walla welaani ?

Hol ko saabii duum ?

Hol ko ŋakki e nguurndam men hannde ?

E yiannde maa, hol ko addi boomaare e ustaare kaaleteede dee e winndannde hee ?

Hannde, hol ko woni safaara ŋakkeende tobo e ilam ?

Haal miijo maa e cafee mbiy-den ari e men dee.



Daarol Maalaw

Sammba Maalaw meediino yahdude e biyum, ebe njeeyoya bamngel mabbe. Sammba noon ina yidi weltinde yimbe fof. O yidaa hay gooto fela mo walla sekana mo. O wiya biyiiko oo : « Njahren koyde woto bamngel men tampude, mbele kadi engel wela yeeyde. »

Be coggi bamngel, be njahi seeda, be njiyi yimbe ina baayondira, ina njoofoo, ina mbiya : « ko oo gorko haangaa ! Ada tampa, aan e biye, odon ngoppi mbabba na yaha, on ndimndataa, on mbaddotaako...

Maalaw wiya biyiiko : « Ar, mbaddo-den mbabba men ngam eden njaawa yottaade to njahaten too ! »

Be mbaddii mbabba, be njahi, seeda, be potti e yimbe ene yeeyoo be, ene njala, ene mbiya : « yeew, yimbe dido e dow ngel doo bamngel pamarel doole ! Bee dey ngalaa yurmeende ! kooni ko bee tiidi berde...

Kelmeendi

Felde : fawde neddo ko moyyaani ; ko o fotaani wadde

Joofaade : tobbude fedeendu mum fa'de e neddo walla goddum

Rimdude : fawde ko teddi e dow keeci mbabba.(Daarol Maalaw)

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Hol ko Sammba Maalaw e biyum pewjani bamngel mabbe ?

Hol ko woni jikku Sammba Maalaw ?

Nde yahi haa Sammba Maalaw fottii e yimbe e laawol, hol ko been mbaadi ?

So tawiino ko aan, hol ko mbaadatno-daa e sahaa yimbe bee njoofoto ma, ena njala ?

Mande Sammba Maalaw fuddii dañde cadeele ?

Haal e konngudi dabbi, ko paam-daa e ndee doo winndannde.



Nguyka Fowru

Fowru e besngu ngujiino ngaari lawbe. Be njahi haa to buri sukkude e dunuuli, be kirsii ndi, be ngoni e wadde cete. Lawbe ko gayel gootel njoginoo. Be njoodii maa won balde dadi, ngaari araani e mabbe. Be mbaddii bamdi mabbe, be pelliti yiiloyaade. Abe njahatnoo tan, haa be njani e Fowru e besngu mun ina ngoni e weltaare mawnde. Be naati e mabbe tan, be carondiri. Be mbaadi feere haa be njaggi Fowru, be kabbi dum e mbabba haa tiidi ; be nawi dum wuro, be ngolli dum ko gujjo foti koo golleede. Be yebti teewu mabbe, be ngoni e naamde.

Kambe lawbe abe njoginoo cukalel gootel. Ngel naami teewu haa ngel haari ; ngel wiya : « Haa goree, sinno Fowru wurno dee, o naamatno e kal bellal ! » Nde wonnoo Fowru ina jarlibaa e naamde, sikkitaaki heen hay huunde. Tan o wiya cukalel ngel : « mido wuuri seeda ! ».

Kelmeendi

Dunuuli : ladde sukkunde, heewnde ledde e hudo

Yiilaade : ndaartude ko majji feeñaani tawo.

Sarondirde : mo woni fof yahri bannge

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Hol oon bone Fowru e besngu mum mbaadi ?

No foti balde Lawbe bee njoodii njiyaani gayel mabbe ?

Hol no be nganndiri wonde ko Fowru e besngu mum nguji gayel ?

Haal ko buri koo fof jalnaade e tinndol ngol

Haal ko woni miiyo maa e nguyka, maanaa yebtude ko jeyaani !



Dewgal Bayal Demmba

Ndeen Hammadi yimii haa booyii, yimbe bee ina kedanii mbo, be mbismii mbo nder galleeji mabbe. Be mbiyi mbo : « Gido, a jabbaama e wuro hee ! Ko doo wiyatee » Waasetake-ngaraa-njidaa-kootaa-njeewnaa ». Suka burdo yonteede e nantude innde mum oo nawi mbo, jippinoyi mbo galle mum'en. Hammadi weertanaa, lelii. Weeti subaka, o wiyi embo dawa, sukaabe wuro ngoo, rewbe e worbe fof ngari, curi mbo, dabbi yo o won doon, o yeewta be hay so ko balde didi. Hammadi jabi, joodi. Sukaabe njidaa o yaha.

Be noddii mbo, be mbiyi : « Bayal Demmba mbo njippi-daa oo, ko o biy joom wuro amen mbo min njidi sanne. Embo jogori wafde doo dewgal e dee doo balde ; emin njidi kawraa heen ! » Hammadi jabi kadi, joodtii tawde o anndaa to o fa'i sabu ko o dogdo ngam hulde wareede. O joodii, o fadi yannge. Ko doon Hammadi anndondiri e Ciilal Sammba, gorko mawdo meednoodo lollirde naalanakaagu.

(winndannde ittaa ko e defter yero Dooro Jallo : Ndikkiri...)

Kelmeendi

Bismaade : wiyde bisimilla ; yamirde yo koddoo naat e wuro hee.

Yonteede : darjude ; wondude e daraja

Lollirde : anndireede, seedtaade waawde golle mum

Surde : teddinde kodo.

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Hol no garɗo e wuro hee wiyatee ?

Hol no o naatiri e wuro hee,

Hol ko sukaabe wuro bee ñaagii Hammadi ?

Yoyfre nde Hammadi holli ndee, ende yubbii walla yubbaani ? haal miijo maa.

Haal ko seerndi yannge hanɗi e yannge hannde.



Fowru e Njombolo

Fowru e Njombolo meedii noddeede hiirde caggal maayo, kono be ngaddanaaka laana. Te bawdi beldi ina piya caggal, pooye ina na kubba, ga'i ina na kirsaa, liggaa ina na njudee.

Fowru yidaa luuteede nduu doo ñaamanduru. O yeeyii e Njombolo, o wiya : « Hol no mbaɗaten ? » Njombolo deyyi haa booyi, wiya : « so tawii a jogoraani mi yennude, miɗa jogii feere no taytiren ! » Fowru hebbitii, wiya : « aan dey a anndaa ko kaalata : mballaa mi no tawtoroyaa-mi ndee hiirde e nduu ñaamanduru, mi yennu maa ! Ndeen dey maa mi jaas banndiraabe am ! » Njombolo yaltini gaarawol e caggal mum, diwi, nakkoyii e duunde, diwti toon, ñiddoyii e fonngo. O ruttii, o rewte e gaarawol mum haa beydii tiidde. Be njawti.

Fowru wiya mo : « seydi Jah, o golli ko tiidi ! » Be ngaddanaa teewu judaado, be ñaami haa be kaari. Bawdi kakki haa njirwi ; amoobe ngami. Haa jamma jenngi, woodi biyɗo Fowru : « ko aan yontaa yimande yimbe. » Fowru wiya : « Mi waawaa yimde, mi anndaa ko njimat-mi ! » Be mbiya : « yim ko wel maa fof ! » Fowru fenti hello, darii e hakkunde, wiya : « Miin e Njombolo njahdatnoo hiirde caggal maayo, tawi laana woodaani. Doon tan Njombolo njabbini, gaaraaji cufii e caggal mum.

O waggi hakkunde fonngo e fonngo. Min ñaayi, min njawti ! » Gulaali ngulli...(Dum doo eggaa ko e deftere Tinndi e pulaareeje nde Abuubakri Dem winndi).

Kelmeendi

Luuteede : waasde tawtoreede e ko wadatee koo

Duunde : nokkuyel ngel ndiyam hurli

Fonngo : so aɗa tayta maayo, a ummoto e fonngo (banngi) ngaraa e fonngo

Naamne fa'de e ko paam-ɗaa koo e winndannde ndee

Hol yahdube doo hiirde caggal maayo ?

Hol ko saabii yahgol ngol toon ?

Hol caɗeele Fowru e Njombolo nde be pelliti yahdude ?

Gooto e bee doo yahdube hiirde ndee fiirtii aadi. Holi oon ?

Jikku mo Fowru holliri oo, ina moyŷi walla moyŷaani ?
Tottiree miiŷo mon fa'de hono njiyree-don baɗtane cehilaagal Fowru e
Njombolo ?



Kosam enndu

Kosam enndu ina moyfii e nguura cukalel tokosel haa teenti noon e tiggū. So cukalel tokosel wuurdii enndu yumma mum he nder lebbi jeegom (06) gadani dii, maa ngel daa e won ñabbuuli keewdi hono ndogu reedu, doyrū, bade, came e ko nanndi heen. Dum noon yoo taw yummiraado oo ina ñaama kañum ne ñameele cellude, timmude e dow kadi omo taari ñaamde ko wayi no ñamako, gile, poobar, kafe... ngati kala ko yumma ñaami ko duum biyi mum muynata.

Kosam enndu ko ñamiri timmundi, duum woni ñamiri ndi nganndu-daa ini jogii kala ko ina fota wurnunde e mawninde cukalel, haa teenti noon tiggū mo ina yahra e balde haa e duubi didi maa tati- Kala ko balndu foti hatojinde mbele ndu mawna te kadi ndu sella, ina woni e nder kosam enndu. Kosam enndu ko ñamiri jogiindi gede nebnooje e mbeldam, e gede lamdaminooje. Ko duum wadi kosam enndu ina yona nguura muynoodo.

Kelmeendi

Nguura : ñamiiri

Ñawu : rafi

Taaraade : reentaade, riiwtude

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Hol diin ñabbuuli kosam enndu riiwtata e cukalel keccel ?

Hol ko yumma cukalel muynoongel foti taaraade to bannge nameela ?

Hol deen gede moyfude teskaa ina ngoni e kosam enndu ?

Haal bure kosam enndu de njanngu-daa e winndannde hee. Hol ko beydataa heen ?

Hol ko saabii ina wiye wonde kosam enndu ina yona nguura muynoodo ?
Jamaanu oo jooni, hol ko buretee okkeede cukalel muynoongel to bannge nguura ?



Jontinooje

Ko bowdi ngaddata jontinooje. So bowngu natii paawngudo jontinooje, ngu yaha, ngu nata neddo celludo, ngu raaba dum. Eden nganndi wonde yiifam paawngudo jontinooje wadi ko kullon kon gite mbaawaa yiyde. Ko koon kullon ngoni ñonkotooji jontinooje. Ko diin ñonkotooji bowngu nguu tuutata e nder yiifam celludo oo. Ndeke noon eden poti laabnude kodorde men dee, te kadi lelo-den e les fabiyonjaaji, ngubben kala do reewde ndiyam woni e nder walla e sara galle hee. Jontinooje noon ina paaydee e rafiji goddi. Dum noon ndeeno-dee wiyde odon mbaada safaara memmbel.

Neddo ina waawi suuraade e jontinooje, so tawii omo laatini hono dii doo wasiyaaji :

- Fuufde tooke barooje bowdi (yotox, ekn)
- Beebnude ndeebelon nder walla e sara galleeji ngam hadde bowdi dii yeñde.
- Jargol lekde faljontinooje
- Daanaade he nder harkille (fabiyon).

So tawii a wadii dee doo gede, maa Alla wallu ndadaa oo ñawu bondo, biyateedo jontinooje.

Kelmeendi

Jontinooje : ñawu ngu natgol bowdi addata

Ñonkoto : kullel ngel yitere mehne waawaa yiyde

Fabiyon : kabirgel bowdi ; engel hada bowfidi natde yimbe bee

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Hol ko addata ñawu jontinooje ?

Hol no oo ñawu jontinooje habirtee ?

Hol no bowngu raabirta celludo ?

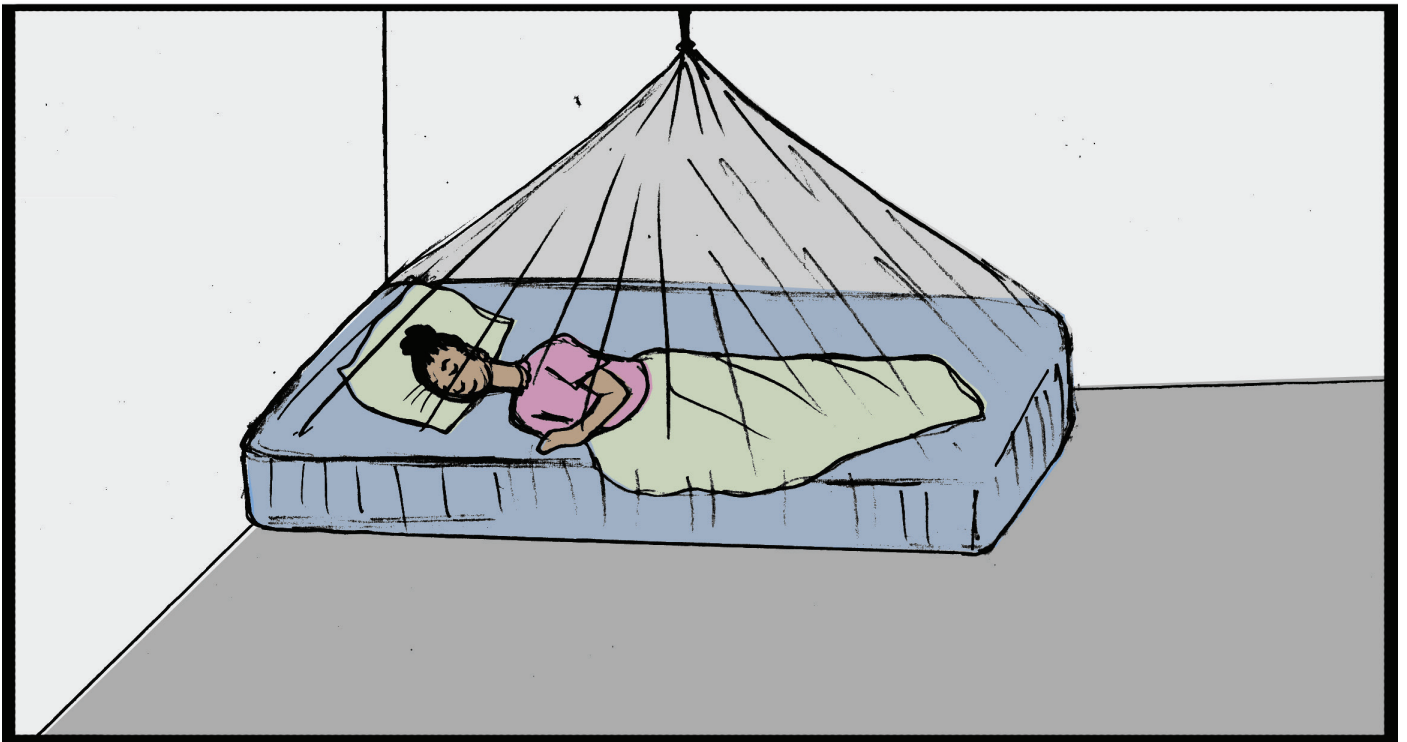
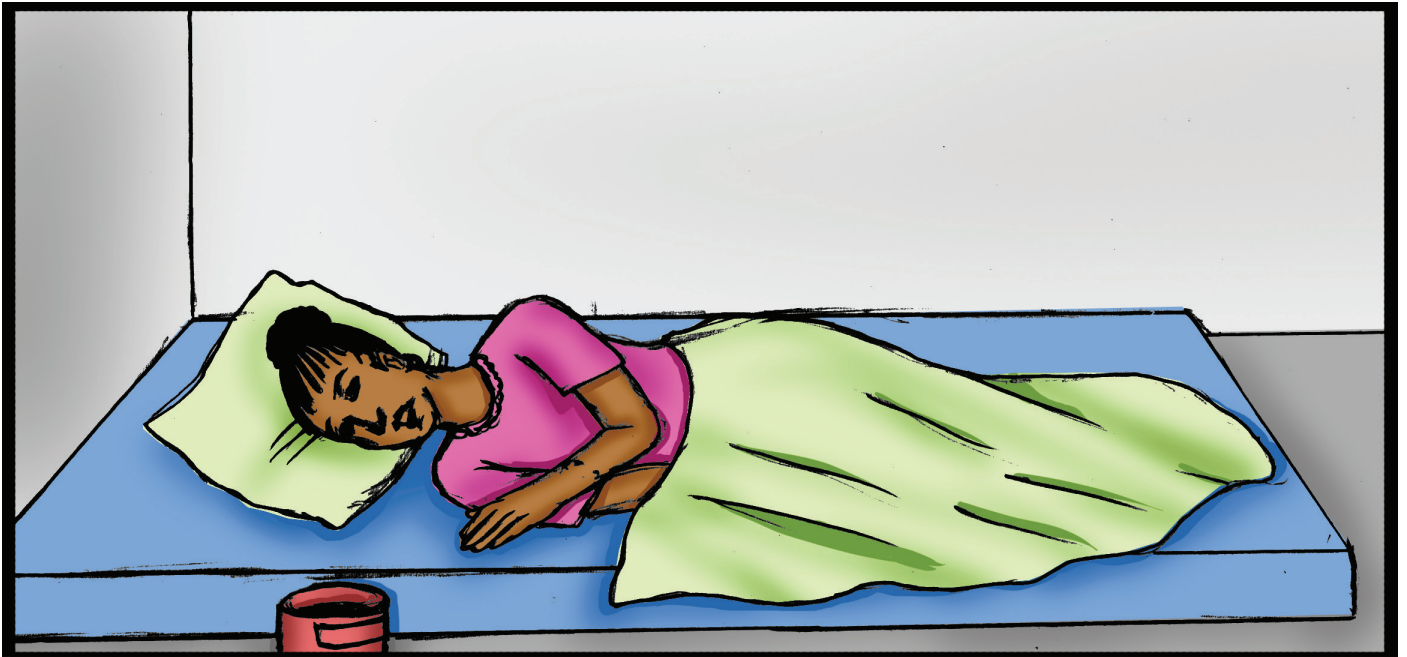
So en njidii dadde e jontinooje hol ko pot-deen wadde ?

Won e maade ina keewi feeñde e paawngudo jontinooje : limtu didi (2) walla tati (3) e deen maale ?

So tawii hodorde laabaani, hol ko duum waawi jibinde ?

No foti fabiyonjaaji ngoni galle mon ?

Hol goddum mbaadoton ngam habaade jontinooje ?



Ndogu reedu

Enen fof nganndi ndogu reedu moyƴaani e mawɗo saka e cukalel, haa teenƴi e ngel hitaande walla duubi ɗiɗi. So ndogu reedu jaggi cukalel tan, ina teskaa wonde ndiyam ina ɗakka e banndu maggel, gite ɗee ina luggiɗa, hunduko koo yooraa, ɗuure ndee (so tawii ko tiggu) naattita, ɗomka tampina ngel. Nde kala hono ɗeen maale teskaa e cukalel, so tawii suudu safrirdu wodɗaani ɗoon, yo ngel nawe toon.

So ina wodɗi ɗoon, ina haani ko yebteten hono liitar ndiyam laabɗam, mbaɗen heen kate jeetati (08) suukara e kuddu tokooso keewɗo lamɗam ; ndillinen ɗum haa moyƴa, totten mo o yara. O defanee kadi gosi gerte, o hokkee banaana so ina woodi.

Haɗataa noon fewjee no o nawiree lopitaan. Reedu dogooru ko maale waylo-waylo jolngo e nder tekteki. Gede keewɗe ina ngadda ndogu reedu : hono ñameele ɗe cellaani, teewu ñolɗo walla kadi biɗɗe leɗɗe ñolɗe.

Kelmeendi

ɗakkere: waasde jogaade hay huunde, hay batte (hono yiyam , ndiyam)

Tiggu : cukalel keccel jibinangel ko ko booyaani

Naamne fa'ɗe e ko paam-ɗaa koo e winndannde ndee

hol ko ndogu reedu waɗata e cukalel ?

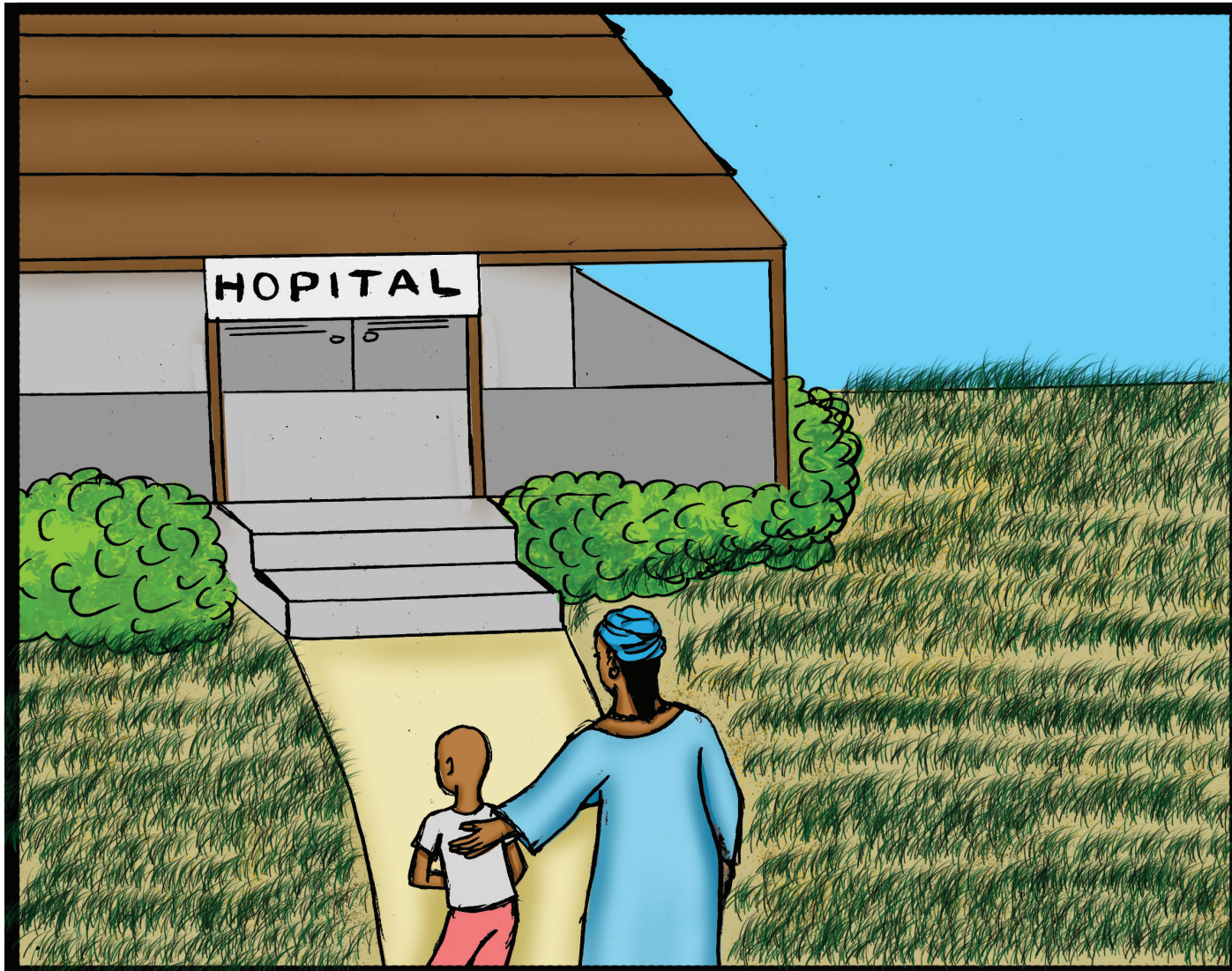
hool no keebtinirten nedɗo mo reedu mum dogata ? ;

Cukalel ngel reedu mum dogata, hol ko foti okkeede to banngɗe ñamiri ?

Hol to ngel foti naweede ko buri yaawde ?

Cukalel ngel reedu mum natti dogde , no ngel wayata ?

Ñande heen, sehil maa, reedu mum dogi. Haal hono ɗum ardi e no gasiri.



Ndunngu

Ko e ndunngu ladde ndee wuurtata nde wonnoo tawi ledde dee mbiltii, beeli dii keewii ndiyam, hudo koo fudii. Ko oon sahaa yarnugol jawdi weebi. So ndunngu wadii, alaa e sago, jawdi ndii wodfinee gese dee e ndemanteeri ndii.

Dum noon ndeke remoobe e aynoobe ina poti haaldude ngam nanndirde e lappi jottordi durngol. Jooni, yimbe e jawdi mbeltiima sabu duum leydi foofii, remoobe coftii.

Be njaltinii jambe e jale ; jinndaadi peewnaama. Rewbe e worbe, mawbe e sukaabe njaabanii gese jeeri- Bee ina njabba, luwa, ngaawa leyfi gaweeje. Beya ina coppa kocce, ina kowa galleeji- Pittaali mbeltiima ; mo woni fof ina golloroo anniya. So arii haa gawri ndii dadii e bone colli e tenke, ndi soñee, ndi lappee, ndi wadee e paabi. Remoobe cabboo e Waalo ; aynaabe nootanoo ñaayngal.

Kelmeendi

Wiltude :

Jawdi : baali, beyi, nayi, ekn

Ndemanteeri : kala ko ina remaa : makkaari, gerte saaño, sammeeri

Naamne fa'de e ko paam-ɗaa koo e winndannde ndee

Ko woni maale ndunngu ?

Hol no ladde ndee wayata so ndunngu naatii ?

Hol to jawdi ndii foti naweede so ndunngu arii ?

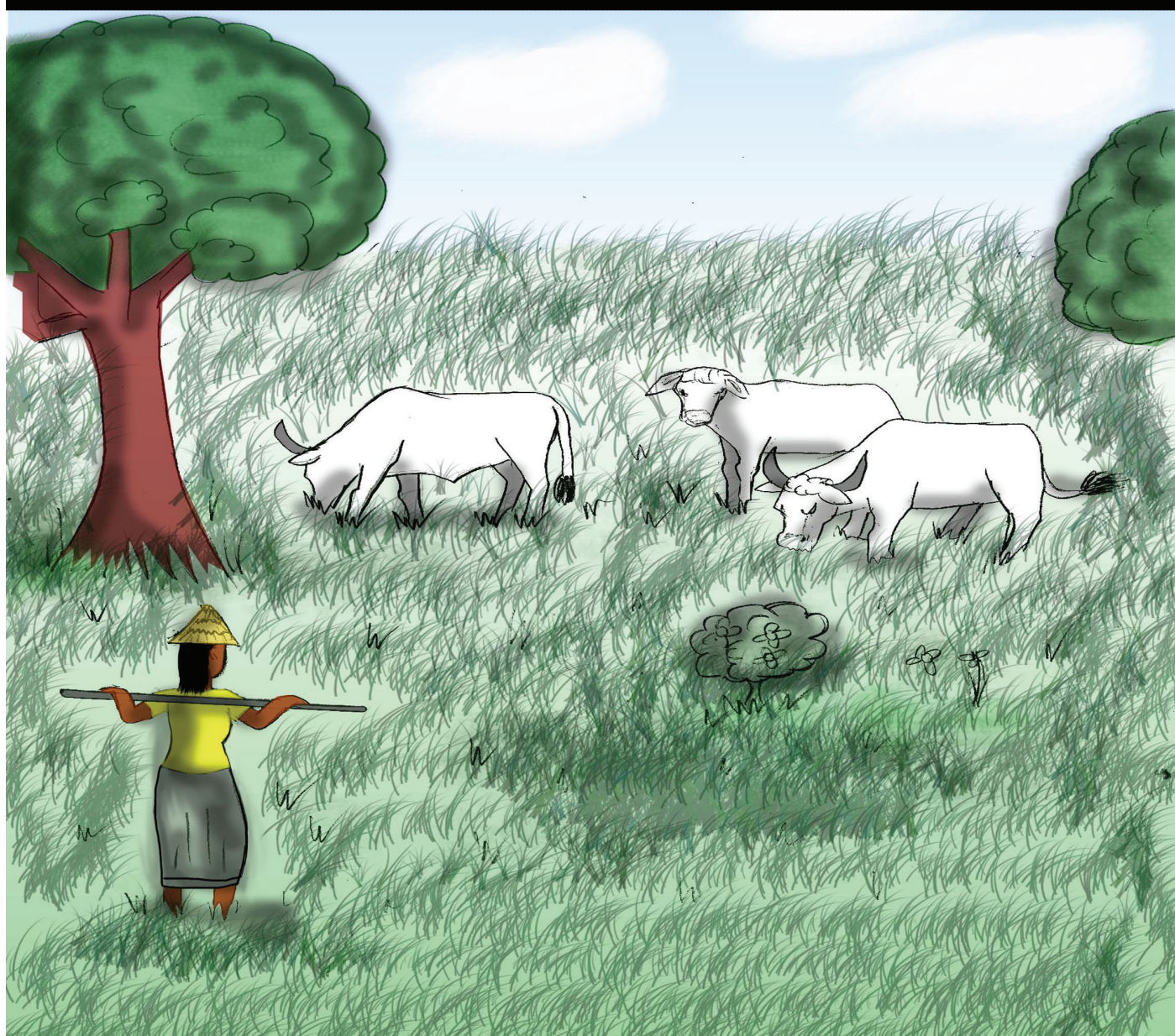
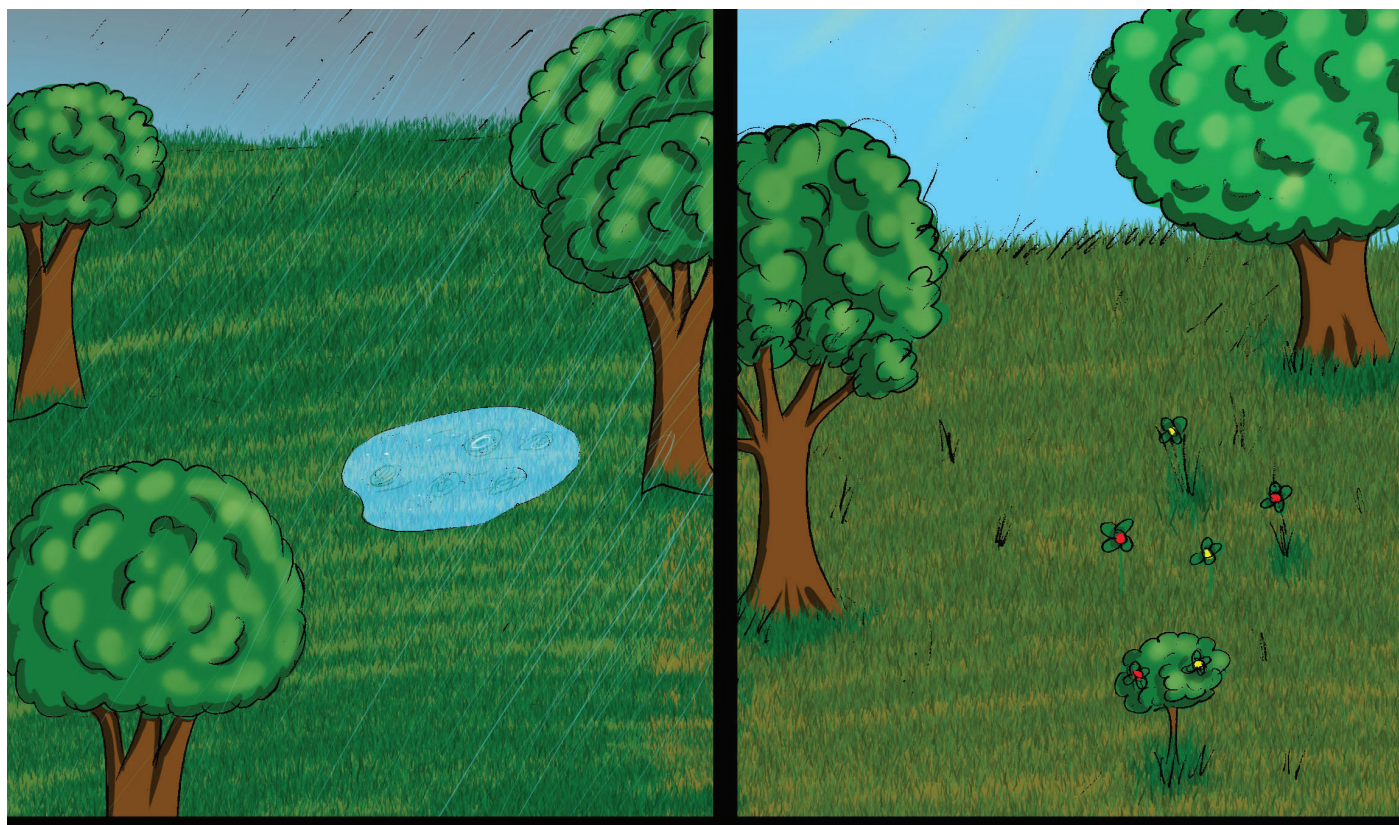
Hol ko weebi e nder ndunngu ?

Haal e no berde yimbe ciforii jooni-

Mate ngaynaaka ina yahdi e demal ?

Hol ko foti wonde darnde aynoobe e remoobe so ndunngu naatii ?

So gawri ndii soñaama haa gasi, hol to mooftetee ?



Ceedu

Ceedu ko sahaa nde dabbunnde yawti, nguleeki fudfdii arde. Oon tuma henndu wulndu ummoriindu rewo ina wutta. Ko nduun henndu wiyetee mbooy. Ko ndeen kadi caanli beebata, boyli korata, ledde ngoldata. Seeda kala, yimbe na njiya Jeerinkooobe bee ina cogga lappi na' i mum' en, ina payti waalo ngam abbaade hudo hecco e ndiyam laabdam.

Ko ndeen kadi Fuutankooobe keewi dannaade : bee njilloyoo banndiraabe, beya paya gure teeru mawde ngam ndaartude koltu hade ndunngu arde. Ko e ceedu coñal waalo wadetee ; ko heen nguleeki fudfdotoo wuttude wada keneeli hono mbooy, colte walla siilo. Ina jeyaa e maale ceedu colgol haako, ledde maayata, leydi fiddittoo wonta seeno meho e jeereende.

E oon sahaa duleedi ina mbadta yirlaade, ina njaha. So ñawlii tan, yimbe, jawdi e kulle fof ñallinat. Ko ndeen colli keewi naatde e luurooji ledde, ina ndoga nguleeki.

Kelmeendi

Caadngol : nokku do ndiyam saadata, duumoo doon.

Soggude : rewde e na'i ina nawa e nokku.

Murtoode : bidbe ledde ñaameteede

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Hol ko woni maale ceedu ?

Limtu yoga e keneeli guttooji e ceedu.

So nguleeki wadii tigi rigi, hol ko colli keewi wadde ?

Jooni, hol no nganndirtaa ceedu naatii ?

Sifo hono duleendu wayi. Mate duleendu ina wada jamma ?

Haal miiyo maa e ko weli e ceedu e ko metti heen-

Saanga mo ngon-den oo jooni, ko ndunngu walla ko ceedu ? Hol ko addi mbiy-daa duum



Darnde debbo pullo e nder renndo mum

Debbo pullo ina foti reende e won e sifaaji men booydi, di finaa- tawaaji men. Hono diin sifaaji ko caftudi hurde jamaanu men hannde oo. Ndeen Fulbe na mbiyatnoo wonde debbo so yidii barkinde : o tikkataa; o dukataa ; o nermataa; o tayotaako ; o welataa teppere walla demngal ; o nokkataa mawde so omo ñaama.

Ndeke noon, e yiannde Fulbe, debbo pullo barkindo ko debbo deeydo, kersoowo mawbe, jahroowo seese, mo heewaani ñaamde, dabbudo koyngal, muñdo, teeydo. Hadaani noon, enen fof eden nganndi darnde debbo e bamtugol leñol, haa teenji e bamtugol demde ngenndiije, ko huunde tiidnde no feewi. Ko debbo woni toppittoodo cukalel, nguura mum e nehdi mum, gila ko o tiggu haa o diwa.

Ko e debbo cukalel ekkotoo ko buri heewde e demngal ngal. Debbo pullo, haa jooni, ina maantoree nehdi mum e darnde mum e teddinde jiknaabe mum, e toppitaade diine mum haa o resoyee walla haa do o ruttii do o umminoo, duum woni galle baaba makko.

Kelmeendi

Finaa-tawaa : aada booydo

Hurde : reende tawa majjaani

demde ngenndiije : demde de musnu-den e enndu yumma men.

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Debbo so yidii barkinde, hol ellaaji o foti dogde ?

Hol no debbo bamtirta leñol mum

Ko woni yiannde maa e darnde debbo hannde e renndo men ?

Hannde, hol toppitiido cukalon kon nder galle mon ?

Haal ko woni miijo maa e ndee doo winndannde-

So tawii ko darnde gorko pullo wiyanoo. Haal kadi ko woni miijo maa.



Nguurndam leñol han̄ki

Ndeen, ko worbe ngiwra gaa, rewbe ngiwra gaa. Sukaabe njaha gedduuji beyi walla hudumaaji baali. Be kocca murtoode gaacaade. Rewbe toyfa de, kama de. Nebam yaltinee heen. Be mbaɗa paali njuumri. Gerte dee kamee, yaltinee heen nebam. Be Cuma heen caabune. E oon saanga, Fulbe ina njogii nebam gerte, nebam sirme, nebam murtoode e njuumri.

Kodo fof garɗo e wuro, o teddinee. O soodanee goro, o waranee njawdi. So a yaltii wuro maa, o arii e wuro wodngo, boombi cura ma, sukaabe teddina ma. So tawii ko suka debbo ari e wuro mon, onon sukaabe worbe bee, coodon goro, teddinon mo.

So omo hoota, ngabboro-don mo pucci haa to wuro makko too. Jamma, so yahii haa hiirii, sukaabe bee piya bawɗi, be njima yellowo, be mbiya :
« Eey yellowo yellowo, Sinno yellowo ko janɗe
Tawatnoo mi dursi Aan hey kaari
Mijoo-ɗaa kaari, gidel maa
Tiidno diw diwngo lella
Haa mbaɗtaa yahdu dooño ».

(Egga ko e winndannde Baylaa kulibali. E nguurndam Tumaranke. Bindi e jannde, 1991)

Kelmeendi

Murtoode : biɗbe leɗɗe ñaameteede

Hamɗe : biɗɗe ngam yaltinde nebam, biraɗam wala ndiyam.

Jumoyde : yahde e nokku ɗo ñaaki mbaɗi njuumri ngam ina riiwa ɗi haa heba e njuumri hee..

Naamne fa'de e ko paam-ɗaa koo e winndannde ndee

Jamaanu men han̄ki, hol ko wonnoo golle yimbe bee ?

Haal ko worbe e rewbe mbaɗatnoo ?

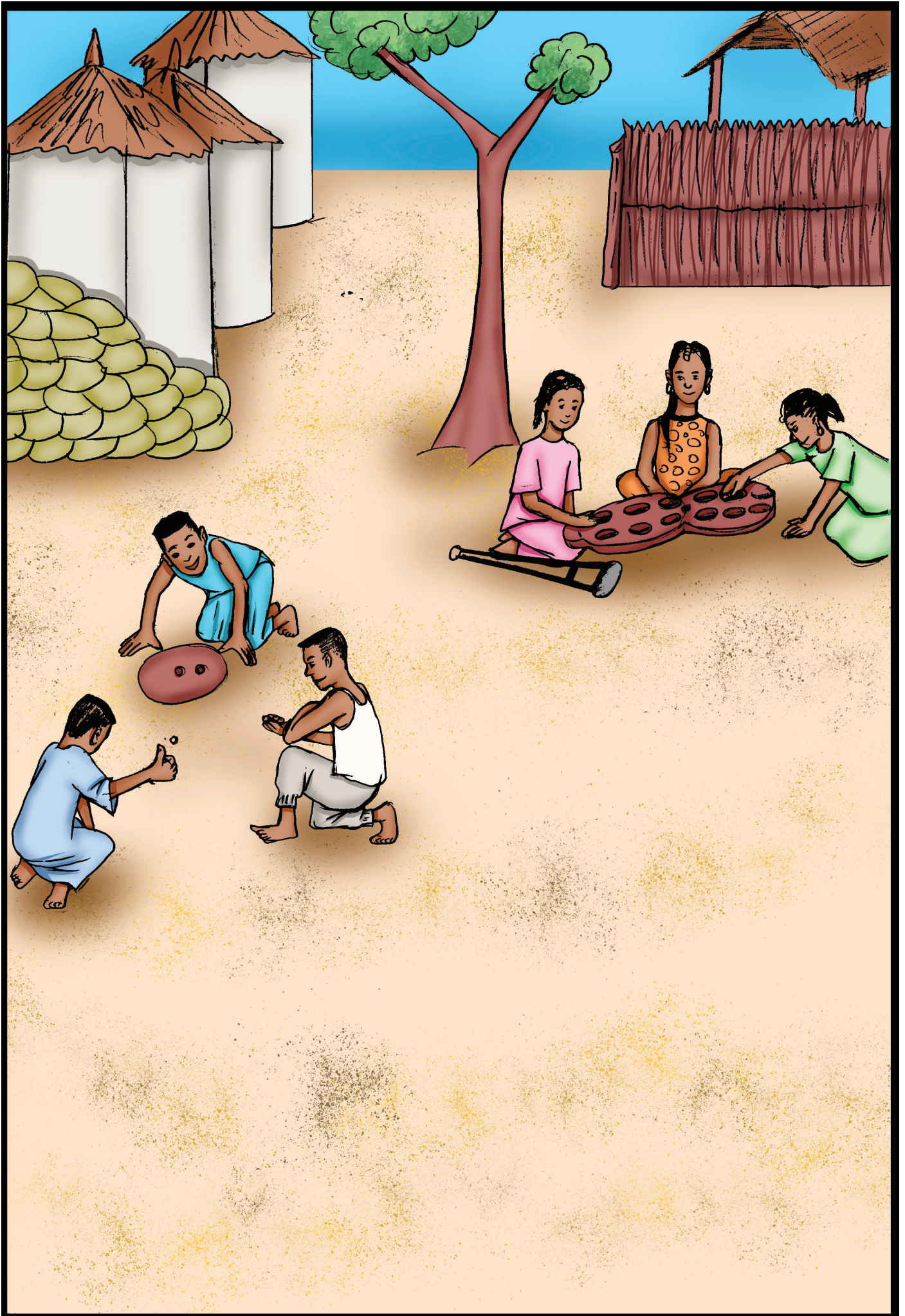
So kodo arii e wuro, hol no o jabborteno ?

Kodo arii galle maa walla wuro maa. Hol no o jabbora ?

Jabbagol kodo han̄ki e hannde ; hol ko seerndi ɗumen ?

Yim jimol gaandanteewol (cosaan) ngol nganndu-ɗaa ?

Haal no njiyru-ɗaa ndee ɗoo winndannde ?



Njeeygu Kosam e nebam

Fulbe ina ngaadori fenndude kosam, be kuuyta ketungol ngol, be njaltina nebam dam, be kaayna dam, be loowa e paali, be njeeyoya dam e dugge hee. Hade dugge dee heewde hono jooni nii, kosam dam rimndetenoo ko e bamdi, nawee to gure mawde too, wostee gaweeje walla kaalis. Ko duum wiyatee cippal.

To bannge tawaangal, Fulbe buri naftoraade na'i mum'en ko to bannge kosam, kono wonaa to bannge teewu. Pullo fof ina softiri birde nagge mum, ñaama, kono softiraani hirsude nagge mum, ñaama. Ko nagge ñalli durde fof ene feeña e keddamm nagge. So tawii kudol ngol ena lammi, biradam dam lammatt, so tawii engol uuri biradam dam uurat.

Kelmeendi

Huuytude : ittude lefol dowsowoo ngol.

Haaynude : defde

Cippal : okkude kosam mum, ruttee gawri walla kaadis.

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndande ndee

Hol ko woni aada Fulbe ?

Hol ko Fulbe buri huutoraade e nagge ? Hol ko saabii duum ?

Hol ko woowi feeñde e keddamm nagge ?

Haal yoga e ko nganndu-daa e nafoore nagge.

No foti leyfi nagge nganndu-daa ?

Ko woni yiannde maa fa'de e musidal hakkunde pullo e nagge.



Hakkunde debbo nayeejo oo e njur-demmba

Ko debbo nayeejo hodnoo e nokku. Omo nehi baali haa heewi. Omo wondi e taaniraakon makko. Subaka gooto, omo joodii damal galle makko, omo moora cukalon kon, haa njur-Demmba tawi be doon. O wiya kanke ne omo ari mooraade. Nayeejo debbo oo wiya mo o waawaa mo moorde nde tawnoo loyi mo o moordata oo welaani. Njur-Demmba wiya duum alaa ko bonnata. Ndeke njur-Demmba ina wondi e gaañande mawnde e hoore. Nayeejo oo nde memi hoore ndee tan, yiyam suppitii, duli haa heewi. doon e doon Njur- Demmba wiya “kafeet” ummii.

O oolii gulaali, O wiya yimbe wuro ngaree, yeeewe ko Nayewel wadi mi. O wiya ko maa o yobee, te o yobetee tan ko njawdi. O yaabani geddu oo, o fiirti njawdi mawndi, o nawi. Hankeadi, subaka fof, o arana njawdi wonndi, haa heddii tan ko wootiri. Alla wadi kaaw-Mbaroodi rewi ; doon, wiya : “hii, Nayewel, hol to baali maa ngoni?” Nayeejo oo haalani mo fof no huunde ndee yahri. Kaaw-Mbaroodi wiya mo : “Ko nii, mbañaten; habbu am do kabbu-daa doo ndiya njawdi haa Njur-Demmba ara, wiya ko miin habbitta!”

Kelmeendi

mooraade : Sañde sukunde hoore, wada gati.

loyi : jamngel kuutorgel ina wayi no meselal mawngal.

geddu : nokku do baali walla beyi humetee.

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Hol been tawtoraa e oo doo fitna?

Hol ko waddi Nayewel e Fowru?

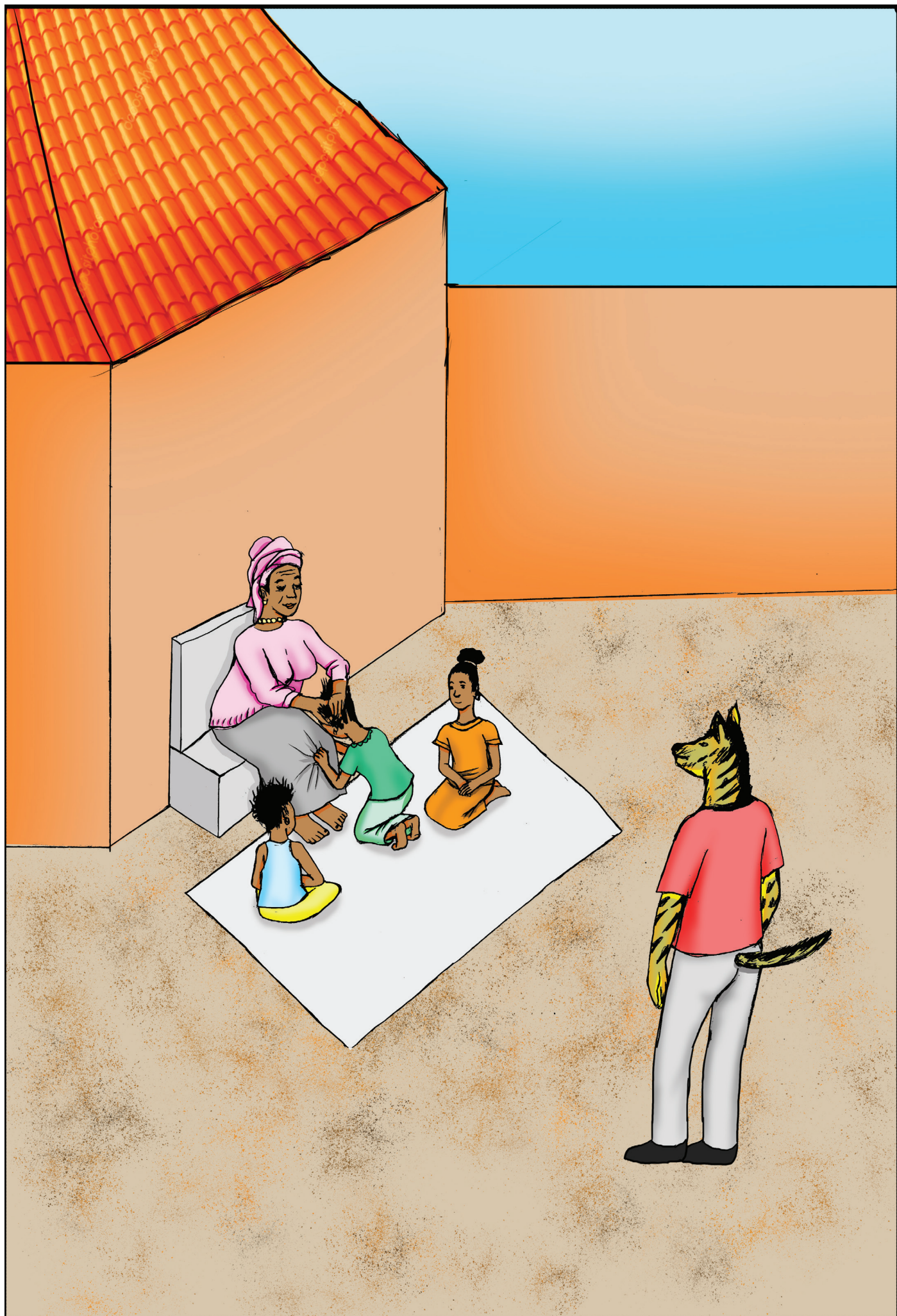
Mbaroodi arii, sakkii feere: hol ko o fewji?

Oo jamaanu mo ngon -den hannde, so a yidii mooroyaade walla femmbaade , hol to njahataa?

Jooni kaw-Mbaroodi habbaama do njawdi ndii habbetenoo.

Haal no njiyiru-daa ko jogori koo wadde so Fowru arii-

E ndabba, haal ko woni koo miijo maa e ndee doo winndannde.



Farmata e Kummba

Farmata e kummba koddi ko e galle gooto. Ebe njiydi baaba kono be njiydaani yumma. Jibini kummba ko ayse konon ko Faati woni yumma Farmata. Be ngoniri noon haa Alla wadi Faati, yummum Farmata sanjkii. Hankadi noon, Farmata wontii baayo. Woni haa dabbunde naati, commeeje e ñaayko ina ngari e benndude. Colli mbaftii de jippaade, ina ñaama. Oon sahaa jom ngesa fof nattii daanaade haa weeta. Yimbe ngoni e dawde law ngam reende colli wata bonnude ndemanteeri ndii-Ayse, yummum kummba, noddii be kambe bee difo. Owiya yo kummba yah reena ngesa burba baa bado wuro ngoo, Farmata Kañum mo yummum alaa doo oo yo yah to ngesa burba baa bado woro ngoo, Farmata Kañum mo yummum alaa doon oo yo yah to ngesa burba baa woddu. Doon e doon miiyo Farmata ruttii e neene makko biirniido oo, Faati.

Gite makko mberlii gondi. Kono, tawde o suusaa salaade, te kadi o alaa feere wonnde nde o wadataa haa o waasa yahde, o jaggi e Alla, o jabi ko Ayse, mo jibinaani mo oo, haali koo. O dawi, o woni toon kanjo tan, o Alaa jeewtidiido hay gooto. Alla reeni en haa kikiide les, gorko gooto, biy laamdo diiwaan oo, ina waddii ndimaangu mum, ina wondi e maccube mum, ebe ndadda gerle, jaawle e lelli, o ari, tawi mo doon. O yiya mo tan, miiyo makko ari e resde mo. O badii, o salminimo. Farmata salmitii. Biy laamdo oo wiya : « Hol to kod-daa ? Hol jiknaabe maa ? Farmata jaabii, haalani mo to o jeyaa, haali gondo baaba mum-Nde tawnoo biy lamdo oo yiyii mba'di e ndii nehdi Farmata, o fellitii hankadi resde mo. O wiyyi yo maccube makko bee njahdu e Farmata, mbiya jiknaado gorko oo, tuggi hannde, o resii Farmata...

Kelmeendi

Sanjkaade : maayde ; nattude wuurde.

Baayo : mo jiknaabe mum difo walla gooto e mabbe maayi.

Dabbunnde : waktu nde ndunngu gasi, coñal ina wadee, ceedu ina jogori naatde.

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Hol ko Farmata e Kummba njiydi ?

Hol ko saabii yimbe na ndawa law nde dabbunde naati ?

Saanga nde reende gese yonti, hol oon e Sukaabe rewbe bee wiya yoo yah to ngesa burba woddu baa ?

Bid'fo laam'fo diiwaan oo, hol ko o felliti wadde ?

Jooni Farmata wonii cuddi'fo bid'fo laam'fo oo ; mate Kummba e baaba mu mina mbeltoo e duum ? hol ko saabii jaabi-daa ko jaabi-daa koo ?



Hakkunde Njur-Demmba e Kaaw-Bojel

He oon jamaanu, kulle ladde dee na kaala demde de kaalaten dee hannde. joodii haa wadi ñalawma gooto, Njur-Demmba nani wonde yanngede mawngede ina wada e wuro wooto e gure Fulbe dee. Demmba na yidi yahde kono suusa nde wonnoo nokku oo ina woddi seeda. O yahi, o tawoyi Kaaw-Bojel O wiya dum « Kaaw-Bojel, a nanii ko man-mi ? Yanngede na wada too to wuro Fulbe. Kaaw-Bojel wiya: A yiya, ngon-mi ko e heblaade, mido jogori fokkitde jooni Njur-Demmba wiya : “dum noon, njahden”.

Be keblii, be naati e lawool. Be njahi seeda tan, asamaan yiwi fudnaange e hirnaange. Be ndaari, be tawi ko maa be duwoo. Kono be ndaani nokku do be duwii. Kaaw-Bojel wiya Njur-Demmba! Miin dee so tawii a haaloytaa, mi taya noppi am, duwo-den haa tobo ngoo siilta Njur-Demmba jaabii, wiya: Hol miijotoodo duum? Mbadaa ko moyfi, mi yob ma ko boni? Kaw-Bojel tafi noppi mum, be duwii. Be benni...

Kelmeendi

Huunde ladde : barogel Alla taweteengel e ladde

Yanngede : so dewgal humaama haa gasii, sahaa mo debbo oo ina nawee to galle jom galle mum. Ina anndiraa kadi ndiftungu.

Yiwoonde; sahaa nde baane baleeje kirim muuri asamaan, tobo jogorii toode.

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Hol ko wadata too to wuro Fulbe ?

Nde tawnoo Njur-Demmba suusaa toon yahde kañum tan, hol feere o lelani ?

Nde be njalti wuro ngoo, hol ko hebtii be ?

Hol feere be pewji ngam yidde dadde ?

So neddo wadani ma ko moyfi, hol ko pot-daa mo ruttude ? Mate Njur-Demmba yobii Kaaw-Bojel moyfere mum ?

So tawino ko aan darinoo darned Kaaw-Bojel, hol ko mbaɗatno-daa ?



Kawgel burɗo wonde suka

Kullon ladde meedii noddeede, wiyaa kala burɗo wonde suka ina rokkee ngaari e gallaadi mum. Ko wonnoo e ladde fof ari, joodii Gooto fof woni e haalde hitaaande nde jibinaa. Bee mbiya nde jibinaa wonii duubi dɗi ; bee mbiya wonii hitaande, beya mbiya wonata tan ko balde... Ko doon tan Njur-Demmba haftii, ɗabbi e leggal, boocitii toon, ina wiya :”ndaaree, ndaaree, mbodo nii jibinee ...

Fof hawrii ko Fowru buri wonde suka. O hokkaa ngaari ndii. O boorti ndi, o fa’ri ndi galle makko. Nde Sira, joom suudu mum Fowru, yiya omo ara, omo sogga ngaari, o ari, o jabbii mo, o wiya: “Hayyoo ! Njool am arii, addorii ! Ndaaree Ko Njur Demmba am wadani mi !”

Kelmeendi

Kullel ladde : kullel kodngel e nder ladde hono lella, fowru, wojere, ñiiwa, mbaroodi,

Soggude : addude e nokku

jabbaade : arde ina dogo, ina fayi e garoowoo

Naamne fa’de e ko paam-ɗaa koo e winndannde ndee

Haal no njiyru-ɗaa feere Fowru ndee.

Sifo e ndabba, kawgel ngel tawtore-ɗaa walla ngel nan-ɗaa ina wadi

Haal ko njanngu-ɗaa e ndee doo winndannde

E yiannde maa, hol baawɗo noddude hono oo doo batu?

Ko woni sabaadu noddaangu nguu ?

Nawɗo raaya oo, hol no o wadi ?



Sammba

Wonnoo ko gorko gooto, omo wiyee Sammba. O hoddi ko e jom suudu baaba makko didmo. Alla wadi Sammba ko e sukaabe burbe yonteede he wuro hee o limtete. Do njah-daa fof ko innde makko nanataa, ko kulle makko kaalettee. Ndeke duum addii kirndam mawdam e berde sehilaabe makko he. Be nganniyii mo sankude. Be pewjani mo. Be njahi to Jinne Jom Maayo ngoo, be mbiyi yo Jinne oo wallu be, wara Sammba.

Woni haa hiiri sukaabe worbe e rewbe njalti e dingiral wuro ina pija, ina njala, Ngaari Jinne ari, wiyi : « Hol biyeteedo oo Sammba ? » Fof dogi, mo woni kala yaabani galle mum-Sammba ne hucci galle. O tawi ina uddii haa tiidi. O noddii baaba makko, o noddii nawliido yumma makko, hay gooto dillaani. O aani, o anndaa ko o foti wadde haa o nani debbo oo ina wiya jom galle mum:" so a udditii tan, miin mi yaltat galle maa, mi seera ma, mi daccida ma e galle maa !" Ko nii, baam mum Sammba leltii, daankinii. Jinne-Jom-Maayo ari, tawi Sammba ina darii e damal galle mum'en. Galle ina uddii, o waawaa naatde, o alaa do o fa'i. Ngaari Jinne wiyi mo : "ko aan wiyatee Samba ?" Sammba wiyi : "Eeyi, ko miin woni Sammba!" Jinne wiyi mo : "Woto hul, mi wadataa ma hay batte ! mbido anndi jikku maa moyyudo! Ar, njahden, won ko njid-mi tottude ma!" Be njahdi daande Maayo.

Ngaari Jinne wiyi mo : "Fad am doo, jooni mi ara!" Sammba fadi. Booyaa-ni Jinne yalti e ndiyam, wiyi mo: "Ndaa, mi hokkiima ujunere e kala ko wadi holsere, ujunere e kala ko wadi takkere, ujunere menkelle kanje e kaalis!" O beydi, o wiyi mo : yah, kono wadan hoore maa hodorde, tawde hay gooto yidaa ma e wuro hee!" ko nii Sammba eggi, wadani hoore mum wuro ine wiyee "wuro Sammba".

Kelmeendi

Yonteede : darjude, nantude innde mum.

Yaabande : fa'de.

Daankinaade : ñemtinde honono daaniido wadata.

Naamne fa'de e ko paam-daa koo e winndannde ndee

Holi been kaalettee e nder ndee doo winndannde?

Hol ko wadi? Mande duum wadi ?

hol burdo fof darjude e wuro hee?

Won ko darja suka addanta joom mum. Ko wayi no hol duum?

Nde Jinne-Joom Maayo ari, hol no duum yahri ?
So tawiino ko aan darii darnde Sammba, ko mbaɗatno-ɗaa?
Haal e ndabba ko woni nafaore winndannde ndee.
E nder duɗal mon, hol burɗo nantude innde mum ? Haal ko nganndu-
ɗaa e makko.



Sooroyammba

Hay so tawii fulbe hannde ena ñiibi he diine Lislām, be ngoppaani aadaaji e cosaan mum'en. Kono noon, fulbe tinndii mbiyi : « Waandu, kala ko ndu naywiri, ndu waaltaa to leydi ». Ko duum addi haa he kafuulu diine Lislām mbirni kafuuli fulbe han̄ki, Soorooyamba noon ko e diin kafuuli birnaadi jeyaa. Sukaabe, tawde kobe njidbe pijirlooji, ebe keblanoo sooroyamba gila siwaa yonde. So ñalawma oo yontii, a tawat hay mawbe bee ena mbaɗti heen kakkilaaji mum'em no feewi sabu ko kambe peewnannta ko sukaabe bee kuutortoo koo jamma

Duum noon fuddoto ko gila futuro ngoo heewaani sukaabe bee puɗɗoo naatde galle he galle kala, ebe mbiya « mbooliyel ! mbooliyel ! » Ko saabii ebe mbaɗa noon haa be ndokkee ko wayi no cobbal, bomboŋ, walla tanngal ekn.

So hiraande deftaama, sukaabe kiirtiima lacciri e teewu haa deedi mum'en mbiyi ñoy, be kebloo, be ñaañtoo haa feewa, be gummanoo hiirde ndee. E oon saanga a seerndataa suka gorko e suka debbo. Rewbe bee ina mbayi no worbe, worbe bee ina nanndi e rewbe. Ko nii be kiirdata, ebe piya, ebe njima, ebe naata he galleeji ngam yiilaade ko wayi no ngawri, maaro, kaaleesi, haa jamma wodɗoo. Sooroyamba ina wayi tan nih ko no feetu mbi'etee "carnaval". Ko buri weyɗude heen fof, Sooroyamba ko cosaan, aada e diine kawri ngoni go'tum. Duum noon, enen banuu Aadama, kala ɗo mbaaw-ɗen wonde e kala ko mbaaw-ɗen wonde, kawren ngonon go'to!

Kelmeendi

ñiibde : duumaade e nokku, booya ɗoon.

Cosaan : aada, finaa-tawaa

Banuu Aadama : nedɗo mbo Alla tagi

Naamne fa'de e ko paam-ɗaa e winndannde ndee

So tawii aan oo aɗa waɗa sooroyammba, hol no keblorto-ɗaa to bannge comci e to bannge bawɗi.

Haal e haala ndabba, cifo-ɗaa jamma sooroyammba bennudo mo tawtoreno-ɗaa oo.



Dennaboo

Dennaboo walla innde-booboo, hono no nganndir-dɛn dɛm hannde nih, hol toonetholtumafudɗii? Haambaawenjaabbaadengaldoo naamnɔl, naamno-dɛn taarika. Kono e , fii rabbindɛnde haala, mbiyen fa wonde en nganndaa.

Kono hadaani, dennaboo ena wadee e nokkuuji keewɗi e sifaaji keewɗi. To bannga fulbe, dennaboo ko ndokkugol innde cukalel jibinaangel booyaani. Ena wadee e ñalawma cukalel ngel jibinaado dɔ arti, maanam balde jeedɗi caggal jibineede ngel. Musidbe e hoddiibe ena tintinee ngam tawtoreede e oon dɔon ñalawma. Dennaboo ko e cosaan jeyaa fulbe. Ñande heen, njawdi walla mbiyen ngaani mbaalu, ina heewi hirseede

Wodbe noon ina mbaɗa ngelooba, ngaari nagge walla gertogal. Ko fa'ti noon he innde nde cukalel ngel fotaa okkeede ndee, dɔum ne kadi ina fawii he gedde keewɗe. Eliman oo ina waawi yeewande cukalel ngel innde caggal nbe jiimi e defte makko, jiknaabe cukalel ngel ina mbaawi yeewande ngel innde he nder musidal mum'en maa kodɗigal mum'en. Go'to he musidal hee maa he kodɗigal hee ina waawi ñaagaade innireede cukalel ngel, ekn. Kafu dennaboo noon ko ñalawma go'to tan booyata. Hakkunde nedɗo noon he mo o inniraa oo teddungal mawngal ina dɔon sabu nginniraado ina wadana innordɔ mum gedde keewɗe haa ko wa'i no okkude mo maa ndaartande mo debbo, so ko gorko, walla wonde kaliifa makko, so ko debbo.

Kelmeendi

Dennaboo : innde, pemmugal. Dii dɔo konngudi fof toɗɗii ko dokkugol innde cukalel jibinaangel tawi hebi tan ko yontere.

Kafu : wayi tan ko no juulde nii ; ñalawma weltaare mawnde.

Jiknaabe : yumma e baaba jibinaado oo.

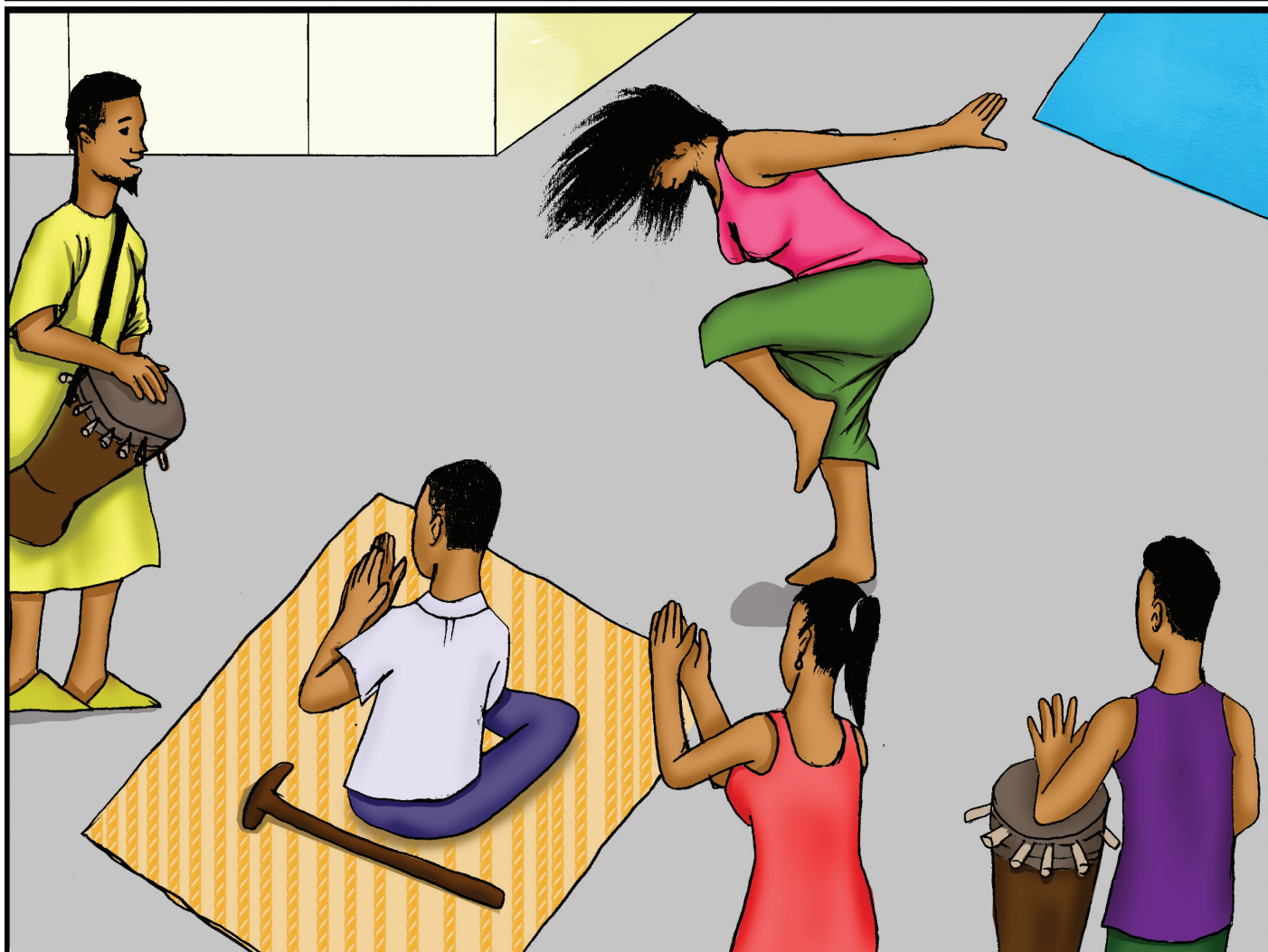
Naamne fa'de e ko paam-daa e winndannde ndee

Mande dennaboo wadatee ?

Hol ko woni sabaabu joodɗe elimaan oo ?

So tawii ada jogii tokora, hol no o wiyatee ? Mate omo musidi e jiknaabe maa ?

Winndu walla haal e ko rabbiɗi fa'de e kafu dennaboo mo tawtore-daa booyaani.



Debbo jeeyatdo gertoode

He oon doon ñalawma mbuldo nguleeki mawki, gaaraas Caajaay oo tawi in heewi dillere. Ko doon woni nokku buraado hormoreede he jeere ndee, sabu ko e hakkunde gaaraas hee laawol Ndaakaaru e Kawlak ngol rewi. Kono engol hulbinii he been be nganndu-daa taccitat ngol e banngeeji dñi fof, buri heen teentude noon been be ngandu-daa ko e hqkkunde kalluuji he be njeeyata tawa ebe ngadondira e otoojidii-ngam yidde yeeyde wonbe e ñanngal bee. Juma Juuf ko debbo njeeyoowo gertoode. Kala nde oto ari, o heñoo o wammba biidoo akko oo, o jagga gertogal e junngo, o yaawnoo o faya to oto too ebo wi'a: "Gertogal! Gertogal!".

Oto-kaar mawdo yottii, tawi embo heewi tep ñanniyanke. Juma ummii ñukkat, e heñaare makko, o faaydinii gertogal ngal e biidoo makko oo. O wammbi gertogal ngal, o jaggi e koyde biidoo makko, o weelnii. O dogi o fayi to oto too embo jaggi e koyde cukalel, ombo toowni dum to dow embo wi'a: "gertogal! Gertogal!". Cukalel ngel ina tan woya, gertogal kañum ne ina jogga he dow keeci makko. Go'to he jolbe he ndeer oto bee naam-nii Juma: "Hey! aan kam, ko dum do woni gertogal maa ?" Juma ndaari kaaloo oo e nder oto o tan, o yani he lesdi, embo wiya: "Wooy heegam!". O woppi gertogal ngal o dogi, o yahi to buubri too ngam eeltude biidoo mum ngoyoodoo oo. Dendi mum Kadi Fay woni he tooñde mo ina wi'a mo: Ko njettaado Juuf tan wadta hono nduu doo waddu!

Kelmeendi

Gaaraas : nokku do otooji nawooji ñanniyanke en ndarotoo

Heñaade : wadde ko yaawi

Wammbude : habbude e keeci mum

Naamne fa'de e ko paam-daa e winndannde ndee

Hol ko wadi to gaaraas Caajaay?

Hol been tawtoraa oo doon kewu?

Hol musidal woni hakkunde Juma Juuf e Kadi Fay ?

So tawii ada foti waajaade Juma Juuf hol ko mbiyataa mo ?

Haal e ko nganndu-daa e dendiraagal.



Wasiyaaji fa'de e duhiido

Ngaari! So Alla wadii a yaltii e jam, so dee kaddulle gasii, so mawniraabe maa worbe nelii ma to sukaabe rewbe, jab e yaawde yahde sabu dum ina janngin maa gedef kuule aduna. Kono noon so be nelii ma yo addan be simme, ado foti salaade duum sabu simme moyfaani, simme bonnat cellal balndu. So ko yammbaa be neli ma yo a addan be, salo e doole maa fof sabu yammbaa wonaa ko ko moyfi, ina waawi ma wadnu golle bonde, no kaanggaado wadatani.

So tawii noon ko dorog be mbiyi ma yo a soodan be, doo kadi ada foti salaade sabu, duum ina waawi ma addande hono dii piiji tati: bonna wuurde maa fop haa wad ma njelotoodo walla wad ma gujjoodo walla addan ma jikku bonde, wad ma tan no rawaandu nii, ko boni fof mbaadaa dum ; ada naama naameteeji bondi di celludo fotaani naamde.

So a wayii noon, hay gooto yidataa ma, kadi honon duum ina waaw ma yaltinde galle baaba maa, addana jidnaabe maa lorngo ngo gasataa, nguuraa e mbeddaaji fodde ko heddii e nguurndam maa. Ado anndi dum doon dee wonaa ko ko mooyfi.

Kelmeendi

Kaddule : sunnineede ; naatde e suudu worbe, naatde e sukkere

Salaade : waasde jabde ko wiyaa walla ko rokkaa

Mbedda : bolol

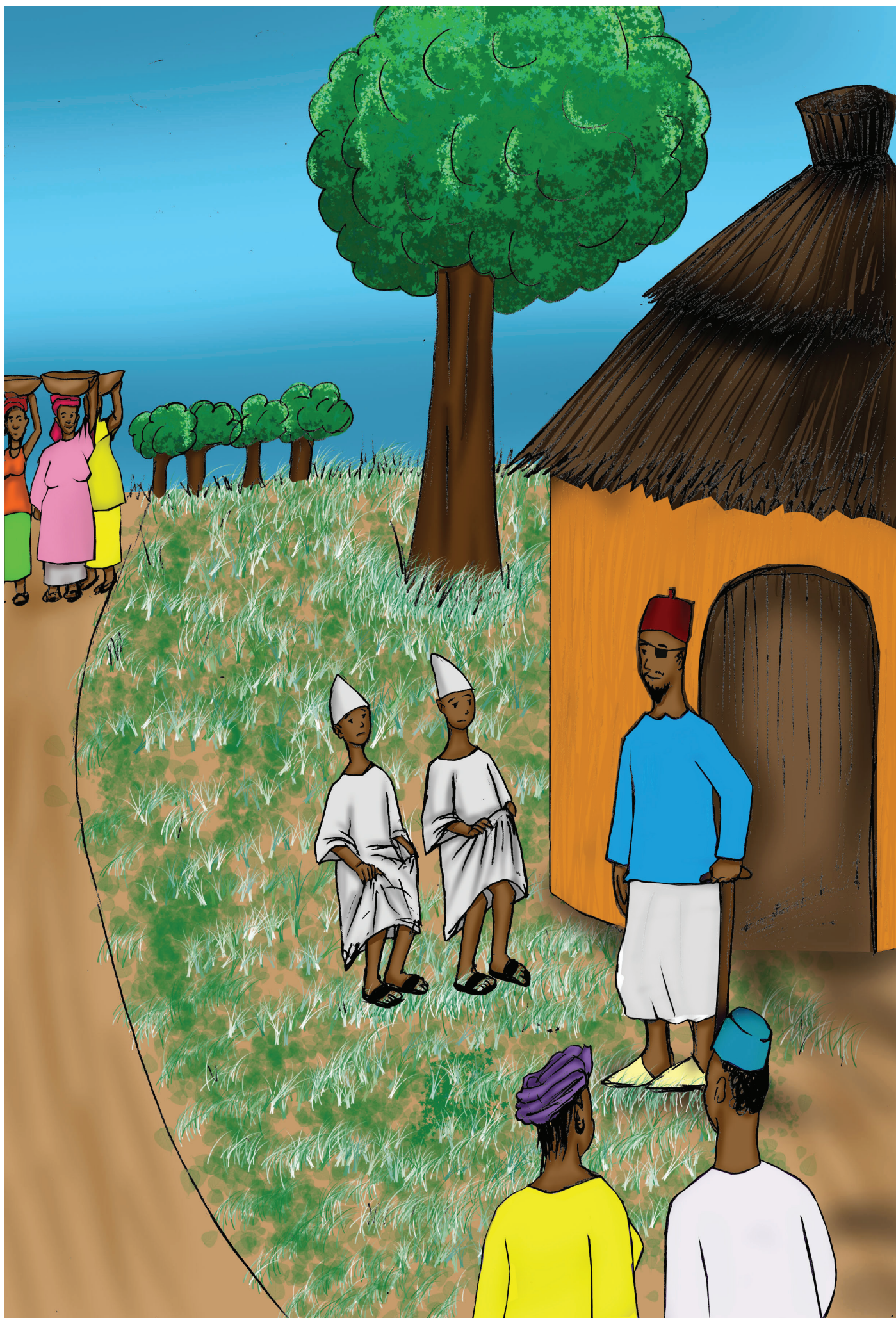
Naamne fa'de e ko paam-daa e winndannde ndee

Hol ko wasiyaa duhiido oo e nder ndee doo winndannde ?

Hol no nji'ru-daa dii doo wasiyaaji ?

Hol ko seerti duhiido gondo e tufnde e duhiido gondo to dowry.

Hal ko mbasiyano-daa sahaa nde naat-daa sukkere.



Hono maafe gerte defirtee to fuladu

Maafe gerte ina tawaa e ñaameteeki buraadi yideede to Fuladu. Ko duum wadi ko maafe gerte fuladunaabe burata defde. Maafe gerte noon so ina defee, buraa heen yideede ko dee doo gede : tigadege, be mbaftida dum e mentunjaaje, e liddi walla teewu (hono no no kattande mum'en poti), e gile, e tamaate, e laalo kaññje ngam no maafe oo moddiri.

So dee doo gede fof kebiima, beydee heen hono pobaar, jimmbuu, laay, basalle ekn. Jooni noon so en ndefat nii maafe gerte, ngadotorto-den ko jiiɓde tigadege oo njiibden dum e ndiyam e mentunjaate dee e tammate oo, looten teewu dum haa moyɗa, naatnen dum e barme hee.

So doon gasii, yebten barme dee, pawen e kaatane tawa jayngol hubbaama haa gasii. Jooni heddii ko yo en toppito nokkos oo (o waddetee ko pobaar, laay, gile seeda, basalle, jimmbuu, lamdam seeda).

Eden ngaccunoo maafe oo ina fayɗa, jooni o fayii haa o arii e benndude yebten nokkos oo naatnen e maafe hee, kono hade duum fof, tawa en mbaadiino e ndeer maafe hee, ko wa'i no pataas, buudi, karoot, suppame, ekn. Ngaccen dumen fayɗa haa bennda. So tawii maafe oo na leppi seeda mbaɗen heen laalo ko hawri. Hankadi defgol maafe oo gasii heddii tan ko yo o ñaame, waddee e maaro

Walla foñño walla kodde, ekn..

Kelmeendi

Tigadege : gerte cahaade, gunaade haa diggi

Moddude : tekkude

Jiibde : jillindirde, waddude jiiba haa modda

Naamne fa'de e ko paam-ɗaa e winndannde ndee

Hol deen gede poti huutoreede so tawii maafe gerte na defee ?

So ada defa maafe gerte hol ko ngadoto-ɗaa wadde ?

Aan ne sifo e ko mbaaw-ɗaa defde.

